

論作家六

洛姆諾夫等著
章叢燕譯

中國圖書發行公司總經理

文化工作社 譯文叢刊

文化工作社

譯文叢刊

— 6 —

六作家論

洛姆諾夫等著 韋叢蕪譯

一九五二年五月印行

RIM 57/13

譯文叢刊

六作家論

原著者 K. L o m u n o v 等

翻譯者 韋 叢 燕

出版者 文化工作社
上海北京東路 713 弄 520 號

總經售 三聯·中華·商務·開明·聯營
聯合組織
中國圖書發行公司

版權所有★不准翻印

一九五二年五月初版

編號(六179)印數0001—2000

前記

用戰鬪的馬克思主義批判世界古典文學的權威及現在各國進步文學的大作家，對於社會主義國家及新民主主義國家的人民，是極重要的而且是刻不容緩的一個工作。

這個工作在蘇聯始終都是在一點一滴地進行着。在中國，我們至少總希望能把蘇聯所已做的工作一點一滴地介紹過來。

這個小集子所選譯的十三篇文章是關於六位世界馳名的作家的，其中有兩位還活着，為和平民主的新世界而戰鬪着。

列夫·托爾斯泰 (Leo Tolstoy) 是洛姆諾夫 (K. Lomunov)

爲紀念托爾斯泰逝世四十週年而寫的，發表在一九五〇年十二月份英文版蘇聯文學月刊上。關於霍華德·法斯脫 (Howard Fast) 有兩篇文章，其中之一法斯脫與美國反動派 (Howard Fast and American Reaction) 是該刊編輯部所輯的法斯脫的信件，發表在該刊一九五一年五月份上，另外一篇是摩提列娃 (A. Motyleva) 寫的法斯脫的新著——驕傲的人與自由的人 (Howard Fast's New Book)，發表在一九五一年七月份該刊上。關於西奧多·德萊塞 (Theodore Dreiser) 的一篇文章是安尼西莫夫 (I. Anisimov) 爲紀念德萊塞逝世十五週年而寫的德萊塞的美國畫像展覽 (Dreiser's American Gallery)，發表在一九五〇年十二月份該刊上。納辛·希克梅特 (Nazim Hikmet) 是摩塞顏珂 (T. Moiseyenko) 爲慶祝

這位土耳其詩人出獄而寫的，發表在一九五〇年十一月份該刊上。
亨利·巴比塞 (Henri Barbusse) 是尼古拉葉夫 (V. Nikolayev)
寫的，發表在一九五〇年八月份該刊上。最後的六篇關於蕭伯納
(George Bernard Shaw) 的文章是英國工人日報 (Daily Workers)
在蕭氏一九五〇年十一月二日逝世之次日所發表的紀念文章。

一九五二年一月十二日蕭燕記於上海。

目錄

譯者

前記.....卷首

K·洛姆諾夫

列夫·托爾斯泰.....一

蘇聯文學月刊編輯部

霍華德·法斯脫.....完

蘇聯文學月刊編輯部

法斯脫與美國反動派.....四

T · 莫提列娃

法斯脫的新著——

驕傲的人與自由的人……………五

I · 安尼西莫夫

西奧多·德萊塞……………七

T · 摩塞顏珂

納辛·希克梅特……………九

V · 尼古拉葉夫

亨利·巴比塞……………三

工人日報編輯部

蕭伯納……………一

P · 布索佛爾	
偉大的社會主義者蕭伯納·····	一五
A · 傑克遜	
蕭伯納這個人·····	一六
A · 威士特	
戲劇家蕭伯納·····	一八
M · 麥克阿平	
愛國者蕭伯納·····	一九
G · 隋爾	
批評家蕭伯納·····	二〇
W · 霍姆斯	

蕭伯納語錄……

1104

列夫·托爾斯泰

К·洛姆諾夫著

列夫·托爾斯泰 (Leo Tolstoy) 是偉大的俄羅斯民族的驕傲和光榮。他的名字等於代表真藝術和人民生活之間的看不見的連環，代表着無畏的創造的思想，真誠，和無窮的活力。

的確，托爾斯泰的著作會作為不死的人類天才的紀念碑，歷百世而不朽的。

托爾斯泰在世著作的時期，俄國國內的社會關係正在經歷着劇烈的變化，用托爾斯泰的文學作品中的一個人物的話來說，就

是「一切事情剛才發生變化，祇開始要平定下去」。在廢除農奴制度（一八六一年）之後，資本主義在俄國迅速發展了，同時工人階級開始覺悟了，於是產生了一種解放運動，包括着越來越廣大的羣衆。托爾斯泰事實上屬於一八六一年到一九〇五年之間的時代，就是農民改革和俄國第一次革命之間的時期，他以真正天才的藝術家的本領表現了農民階級的廣大羣衆的希望，思想，和情愫，他們對於他們的壓迫者，地主，沙皇政府的官吏，和資產階級的仇恨的杯子已經漫出來了。

作為一位大師，他的藝術發生了巨大的影響，托爾斯泰寫了一些長篇小說和故事，構成了十九世紀俄國生活的一幅雄偉的畫面。當寫實主義的藝術，由於離開了人民的社會利害關係，在西

方正在衰敗下去的一個時期，托爾斯泰的作品，由於他和羣衆的親密接觸，便在批判的寫實主義上構成了一個新的更高的階段。托爾斯泰的偉大的天才產生了一些具有古典文學的質樸，完美，和力量的史詩式的作品。這位偉大的作家在其中繪出了俄國男男女女的堂皇畫像，深刻地描寫了在爲他們的祖國的獨立，自由，強大，和興盛而作的幾世紀的奮鬥期間所鑄成的民族性格。

托爾斯泰作爲一位在藝術上開闢新路的人是偉大的，他是一位以作品在世界文學發展上標出了前進一步的作家。他同他那時代的民主運動密切聯系着，對於當代社會的生活的一些突出的方面，加以充滿生氣的廣泛的描寫。有半個多世紀，托爾斯泰的嚴厲的實在的話轟傳了全世界，嚴厲批評着資本主義社會的罪惡，

它的自我擴大的政策，它的道德律和官派宗教，以及建在偽善和欺騙上的全部『文明』。

『他告訴我們的俄國生活的情形幾乎有我們其他的文學加在一起那麼多，』馬克西姆·高爾基寫道。『有六十年，他走遍俄國，到處觀察——觀察農村和農村學校……監獄和流放犯人的休息處，國務大臣們的樞密室，總督們的衙門，農民的小屋，小旅館，和貴族婦女的客廳。』

他同廣大羣衆的生活與希望的親密聯系構成了藝術家托爾斯泰作品的頂特殊的頂有價值的局面。直到一生終了，他都不倦地尋求着對於他當代的頂迫切重要的問題的答案。

引托爾斯泰走向人民的道路是一條紆迴的道路。他的生活和

著作充滿了矛盾，反映了瀰漫着改革後的俄國的極端複雜的社會情形。時事引起了他的興趣，在這些時事的影響之下，他的世界觀在十九世紀的後半七十年代發生了一種劇烈的變化，這一種變化在他以後的全部活動上有一種決定性的影響。

這位偉大的作家，出身和教養都是屬於地主貴族，現在一下永遠同莊稼佬聯合了，變成了建立在剝削和壓迫勞苦人民的舊俄國的一切國家的，社會的，和經濟的組織的一個不可和解的敵人兼熱烈的批評家。托爾斯泰堅決地而且始終都同他的社會環境的見解，傳統，和習慣斷絕了關係。

『我棄絕了我們的那一界的生活，』托爾斯泰在他的懺悔錄（Confession）裏聲言道，『我變得明白了，那並不是生活，而是』

對於生活的一種嘲笑，我們所過的那種吃得太多的情況取銷了我們瞭解生活的可能性，爲着要瞭解生活，我必須瞭解的不是例外的人們的生活，不是我們的生活，寄生蟲的生活，而是老實的勞苦人民的生活——那班生活的創造者們——以及他們所賦與生活的意義。

列寧在托爾斯泰身上看出了一位偉大的寫實主義的藝術家，他忠實地反映了農民大眾的革命希望。他曾寫了關於托爾斯泰的許多卓越論文，都是在一九〇八到一九一一年在布爾什維克刊物上發表的。

『托爾斯泰，』列寧寫道，『在表現資產階級革命在俄國開始那時億萬俄國農民所產生的思想和情感的時候，他是偉大的。』